

LA CIVILTÀ UNGHERESE E IL CRISTIANESIMO

Atti del IV Congresso Internazionale di Studi Ungheresi
(Roma-Napoli, 9-14 settembre 1996),
a cura di J. Jankovics, I. Monok, J. Nyerges e P. Sárközy,
vol. I-III., Budapest-Szeged, Scriptum, 1998, pp. 1898

I tre volumi in quasi 2.000 pagine contengono i testi delle relazioni presentate al IV Congresso Mondiale di Studi Ungheresi che ha avuto luogo all'Università degli Studi di Roma La Sapienza tra il 9 ed il 14 settembre 1996 - con una giornata di studio a Napoli, organizzata dall'Istituto Universitario Orientale di Napoli - sul tema "La civiltà ungherese e il Cristianesimo". Il primo volume in lingua italiana ed inglese, a cura di J. Monok e P. Sárközy, organizzatore del congresso romano, è dedicato alle relazioni plenarie e alla Prima Sezione sui rapporti letterari italo-ungheresi. Il volume viene concluso con il testo del Saluto del Papa Giovanni Paolo II rivolto ai partecipanti del Congresso alla chiusura del Congresso. Gli altri due volumi contengono le relazioni in lingua ungherese sui vari argomenti del Congresso (Le chiese e la società; Scuole e la divulgazione culturale; La cultura del libro, Letteratura; lingua e le arti; Filosofia e teologia; Vita privata e religiosità pubblica).

Il ricco materiale (in terzo in lingua italiana) abbraccia i dieci secoli della cultura ungherese legata strettamente al Cristianesimo e alla cultura dell'Europa Occidentale offrendo ulteriori possibilità di ricerca scientifica. La pubblicazione degli Atti del Congresso Mondiale di Magiaristica esce alla Vigilia dell'Anno Giubilare del Duemila e al Millenario della conversione del popolo ungherese al Cristianesimo per opera di Santo Stefano.

Al posto di presentare alcuni lavori o di sottolineare alcuni difetti dei lavori redazionali, pubblichiamo l'indice dei tre volumi, - i titoli dei saggi del II e del III volume in traduzione italiana:

INDICE**VOLUME I****PRESENTAZIONE (Péter Sárközy)**

Amedeo Di Francesco: La letteratura Ungherese e il cristianesimo (Ipotesi di lavoro e proposte di ricerca)

Le origini. La cristianizzazione del popolo ungherese

György Györffy: La christianisation des Hongrois et de la Hongrie

András Rona-Tas: The Christianity of the Hungarian before the Conquest

Ádám Somorjai: Sant'Adalberto e il Cristianesimo ungherese nel contesto centro-europeo

Géza Érszegi: Le 'libertà' di Montecassino a Pannonhalma

Gábor Klaniczay: Il culto dei santi ungheresi nel Medioevo in Europa

Paganesimo, cultura popolare e il cristianesimo

Vilmos Voigt: Ursprung der Ungarischen "Urreligion"

Carla Corradi Musi: Reminiscenze pagane nella cultura ungherese

Zsuzsanna Erdélyi: Gli strati arcaici della poesia religiosa popolare ungherese

Paolo Agostini: Lo strato più "antico" del lessico religioso magiaro

Edit Rózsavölgyi: L'influsso del cristianesimo sullo sviluppo della lingua ungherese

Rapporti italo-ungheresi nel Medioevo

Franco-Lucio Schiavetto: Un intrigo internazionale tra la Curia papale e la Corte di Ungheria nelle cronache del XIII secolo. Antefatti e motivi dell'uccisione di Gertrude d'Andechs

Zsuzsa Kovács: Italiani alla corte di Andrea III, re d'Ungheria (1290-1301)

Dorottya Andrási: I rapporti dei giuristi ungheresi con l'Italia nel XIII e XIV secolo

Melinda Mihályi: La pavimentazione medievale dell'Abbazia cistercense ungherese di Pilis

Márta Lukács: Santi ungheresi nel Trecento italiano

Mária Prokopp: L'ex-chiesa di Donnaregina a Napoli e i suoi affreschi

L'Umanesimo, Rinascimento, Barocco

Cesare Vasoli: Tra la Firenze di Lorenzo de' Medici e la Buda di Re Mattia Corvino

- Marianna D. Birnbaum: (Stati Uniti), "Janus Pannonius' Italianate Self-Fashioning"
- Gabriella Miggiano: "Etiam tacente Christo": l'eresia laica di Galeotto Marzio
- Jan Slaski: (Padova-Varsavia), "Ungheria, Polonia e Roma cristiana dal Medioevo al Barocco"
- Téglásy Imre: Giovanni Sambuco, lo scrittore Italo-Ungherese
- Ferenc Szabó: Deux théologiens du renouveau catholique aux XVI-XVII siècles
Roberto Bellarmino et Péter Pázmány
- István Borzsák: Latinità, cristianesimo e la cultura ungherese
- Peter Sherwood: (Inghilterra), "Tested Remedies: Manuscript Folk Medical Notes in a Copy of Apáczai Csere's Magyar Enciklopédia in London"

Rapporti italo-ungheresi nei secoli XVIII-XIX

- Béla Köpeczi: Nuova idea dell'Ungheria, 1700
- Emilia Pantini: Le radici ungheresi di un grande giornale romano: il Cracas
- Franca Sinopoli: Imre Károly Reviczky e la tradizione dei classici alla fine del settecento
- Andrea Ubrizsy Savoia: La botanica come legame scientifico-culturale tra l'Italia e l'Ungheria
- Imre Madarász: Cristianesimo, liberalismo e patriottismo nell'opera di Eötvös e Manzoni

La ricerca di Dio nella cultura nei secoli XIX-XX

- Ilona T. Erdélyi: Deutschsprachige Dichtung in Ungarn und ihre Gegner um 1820-1830
- Endre Szkárósi: Inno del Niente Ateismo, paganesimo e cristianesimo nelle avanguardie storiche italiane e ungheresi
- Matteo Masini: Dezső Kosztolányi Homo Moralis
- Nicoletta Ferroni: La ricerca di Dio nell'opera di Attila József
- József Pál: Ispirazioni religiose nella poesia di Sándor Weöres
- Roberto Ruspanti: Roma ritrovata
- Mariarosaria Scigliano: Due gemelli alla ricerca della madre/patria dell'umanità
I due gemelli di Giorgio Pressburger
- Katalin Keserü: Liturgy and Ritual in Contemporary Hungarian Art
- Cinzia Franchi: Dio e paesaggio nella poesia transilvana ungherese contemporanea

Un capitolo della storia dei rapporti tra l'Italia e l'Ungheria (1945-1956)

- József N. Szabó: Rapporti culturali italo-ungheresi (1945-1948)
- László Csorba: Un Capitolo della Storia dell'Accademia Ungherese: La sezione culturale della legazione situata in Via Giulia

Relazioni di chiusura

Mihály Szegedy-Maszák: (Bloomington-Budapest), "Christian Traditions and Modern Hungarian Literature"

Holger Fischer: (Germania), "Kirche und nationale Identität in Ungarn"

Kazuhiro Wakabayashi: (Giappone), "Hirten, Herodes, Christkind - Weihnachtsspiel als Spiegel der Kulturen"

Gianni Vattimo: Christianity and Modern Europe

Indirizzo di saluto di **Papa Giovanni Paolo II** ai partecipanti del IV Congresso Internazionale di Studi Ungheresi. Castelgandolfo, 14 settembre 1996

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

VOLUME II

(TITOLI ITALIANI DEI SAGGI UNGHERESI)

La cultura antica ungherese

- Richard Prazak, (Repubblica Ceca), La leggenda del vescovo Mór sugli eremiti Zoerard e Benedek in un contesto letterario ed artistico
- Gyula Kristó, Tolleranza religiosa nell'Ungheria medioevale
- Márta Font, Ungheresi e slavi orientali all'epoca arpadiana e le relazioni ecclesiastiche
- Ralf-Péter Ritter, (Germania), Il testo latino della *Codice Ehrenfeld*
- András Vizkelety, Scritti di un domenicano ungherese dal XII secolo
- Kinga Körmendy, Codici di studenti ungheresi di diritto canonico nel capitolo di Esztergom nei secoli XIV-XV
- Áron Petneki, Pellegrinaggi ed invettive
- Stanislaw Stroka, (Polonia), Il pontificale del vescovo Miesko di Veszprém e la cultura medievale ungherese
- Zoltán Móser, La lancia di San Ladislao d'Ungheria e gli affreschi medioevali
- László Jankovits, Un'ambascieria rifiutata a Firenze nel 1465
- Péter Kulcsár, Mattia Corvino e la religione
- Sándor Csernus, Re Lancelotto e l'Ungheria come bastione del Cristianesimo
- Hedvig Sulyok, L'erudizione di un alto-clericale ungherese umanista
- Péter Pomozi, Il ruolo di Stefano Báthory nei rapporti culturali. tra la Livonia ed il Vaticano
- Tamás Kruppa, Notarelle sulla campagna di Sigismondo Báthory in Valacchia
- Vilmos Huszti, La formazione di Miklós Oláh, ed il suo carteggio umanista
- Anikó Dee Nagy, (Romania), Bibbie antiche della biblioteca Teleki-Bólyai di Marosvásárhely in Transilvania
- László N. Szelestei, Studenti ungheresi nel liceo gesuita di Vienna nel 1578. (Frammenti di un diario ricreativo)
- Péter Király, Rapporti musicali italo-ungheresi fino al XVIII secolo
- Ferenc Szakály, Gli effetti della terza schisma sulla cultura ungherese dell'epoca turca.
- Csilla Gábor, (Romania), La spiritualità di Sant'Ignazio e la visione barocca del mondo nelle predicazioni di György Káldy
- András Kovács, Il principe Gábor Bethlen e le ordinazioni per l'organo della Cattedrale di Alba Julia
- Péter Rákos, (Repubblica Ceca), Europa e l'Ungheria nell'opera di Comenius
- Tatjana Gussarova, (Russia) Le discussioni sulla questione religiosa alle diete ungheresi nella prima metà del XVII secolo
- István Bitskey, Padri della Chiesa nel *Kalauz* di Pázmány
- Fiore Mester, (Canada), Mentalità e personalità di Péter Pázmány

- Judit P. Vásárhelyi, L'edizione della Bibbia di Albert Szenci Molnár
 Emil Hargittay, Mitizzazione biblica nella poesia del XVII secolo
 Gábor Kecskeméti, Teologia e retorica nella letteratura delle predicazioni ungheresi
 Ágnes Dukkon, Citazioni bibliche negli scritti di Miklós Kis Tótfalusi
 Ágnes R. Várkonyi, Cristianesimo e politica della pace nella politica ungherese dell'epoca moderna
 János J. Varga, Leopold Kollonich e l'"Einichtungswerk". Variazione di una politica ecclesiastica
 Elek Csetri (Romania), Tolleranza ed illuminismo in Transilvania
 Áron Kibédi Varga (Olanda), La prammatica del discorso funebre in György Veresztói
 Ferenc Szilágyi, Teorie fisico-teologiche nella letteratura ungherese del Settecento
 Szabolcs Molnár (Romania), Il "Vecchio Szikszai"
 Zsuzsanna Andersen Bjorn (Svezia), Il dramma scolastico *Gesuita Erasmo delle Montagne* di Ludvig Holberg
 István Kilián, Chiesa, scuola, dramma e rappresentazioni teatrali nei secoli XVII-XVIII
 Márta Pintér, Mecenate ecclesiastica e laica del teatro ungherese dei secoli XVI-XVIII
 Lajos Fülöp, I tesori culturali della biblioteca francescana di Gyöngyös
 Ioan Chiorean (Romania), Il ruolo dei collegi universitari di Roma nella formazione degli intellettuali rumeni della Transilvania
 Attila Debreczeni, Concezione clericale e visione illuministica?
 Huba Mózes, I generi poetici nelle prime traduzioni ungheresi della Bibbia
 György Hölvényi, L'influsso di Ludovico Antonio Muratori in Ungheria
 Anna Oláh - Péter Farkas Zárug, Il ruolo dei matematici italiani nei tentativi di pubblicazione dei manoscritti dei Bólyai
 Margit Beke, Funerali e sepoltura degli arcivescovi di Esztergom nella città di Pozsony (Posonio) nel XVIII secolo.
 Penka Peykovska, (Bulgaria), Eusebio Fermendgin e la storiografia ungherese

Cultura popolare e civiltà cristiana

- László Kósa, Cristianesimo e cultura popolare
 László Lukács, Santo Stefano nella tradizione popolare
 Ilona Nagy, Le leggende di Maria dai Vangeli apocrifi fino al folclore del XX secolo
 József Liszka, Il culto di San Venceslao nel bacino dei Carpazi con special riguardo alla piccola Alföld slovacca
 Vilmos Tánczos, Il culto medievale dei santi nelle preghiere popolari ungheresi della Moldavia
 József Faragó (Romania), La ballata della ragazza portata al cielo nella poesia popolare ungherese

- Ildikó Kriza, L'estremo saluto dai morti ai confini tra letteratura e folclore
 István Silling, (Jugoslavia), I testi sacri popolari della regione Bácska ed i francescani
 Mária Lantos Imréné, Il culto delle fonti e paraliturgia. La sopravvivenza di una tradizione popolare religiosa nella diocesi di Pécs.
 Imola Küllős, Religiosità popolare ed identità storica. (L'attività di una donna-profeta riformata nella zona Ciscarpatica nel XX secolo
 János Bárh, L'insegnamento della catechesi nella diocesi di Kalocsa alla metà del XVIII secolo
 Attila Paládi-Kovács (Stati Uniti), Chiese, artigiani, operai a cavallo dei secoli XIX-XX
 Olga Penavin (Jugoslavia), La lingua degli ungheresi della Schiavonia. In memoria di Kórogy.

La lingua ungherese ed il Cristianesimo

- Loránd Benkő, Ricordi linguistici della cultura italiana nell'Ungheria dell'era Árpádiána
 Éva Ruzsiczky, Il ruolo del Cristianesimo nella formazione dei sinonimi ungheresi
 Magda T. Somogyi, Il lessico cristiano dei primi testi ungheresi
 Erzsébet Zellinger, I paolini e la lingua letteraria ungherese
 Mihály Hajdu, L'uso di nomi di persona dopo la conversione al cristianesimo
 Piroska Gergely, I nomi di persona e le chiese della Transilvania
 Ferenc Ördög, I nomi delle campane
 Olva Murvai (Romania), Due Paternostri ungheresi scritti in cirillico in Transilvania
 Ágnes De-Bie Kerékjártó (Olanda), Modi di dire biblici e pagani nella lingua ungherese
 László Szücs, Unità fraseologiche, modi di dire e proverbi riguardanti la vita religiosa
 Elzbieta Artowicz (Polonia), Le tradizioni delle scuole cattoliche e protestanti nella formazione di modelli grammaticali
 Vilma Eöry, Arcaismi e neologismi nei canti protestanti
 János Péntek (Romania), L'uso della madre-lingua ungherese, nelle sacre funzioni nella Transilvania di oggi
 Klára Sándor, Scambi linguistici e la vita religiosa tra i ciango-ungheresi della Moldavia
 Gyula Paczolay, Modi di dire e proverbi biblici nella lingua ungherese e nelle altre lingue
 Erika Szász, La formazione della lingua militare ungherese
 Valéria Révay, Il lessico antico ungherese nel linguaggio della Bibbia
 Szilárd Tóth, La scrittura ruinica e l'ortografia latina nella cultura ungherese
 Edit Katona (Jugoslavia), Fenomeni di interferenza nell'uso linguistico ungherese della rivista religiosa "Hitélet" di Voivodina

VOLUME III

Letteratura e civiltà

- Ernő Kulcsár Szabó (Berlino-Budapest), Tradizioni tradite? Su alcune questioni della sopravvivenza di strutture religiose-culturali nella letteratura ungherese dopo il 1944
- Márta Mezei, Interpretazioni sui cambiamenti di religione all'inizio del XIX secolo
- László Gyapay, Religione e filosofia nel pensiero di Kölcsey
- Péter Dávidházi, La tradizione paracletoiana dell'Inno di Kölcsey
- Zoltán G. Szabó, Il Dio dell'Inno ungherese. Dio e Provvidenza in Kölcsey
- Ilona Várhelyi, La formazione della concezione DI Dio in Kölcsey
- János H. Korompay, Romantico: cioè protestante. Alcune considerazioni sulla critica letteraria ungherese degli anni 1840
- Petro Lizanec (Ucraina), La scienza italiana e la cultura ungherese nella biblioteca di Mihajlo Luckai, prevosto di Ungvár
- László Tarnói, Cambiamento di valori nella vita letteraria in lingua ungherese dell'Ungheria a cavallo dei secoli XVIII-XIX
- Rita Ratzky, Motivi biblici nella poesia di Sándor Petöfi
- Éva Gerevich-Kopteff (Finlandia), Hybris e superbia nella Tragedia di Imre Madách
- Miklós Nagy, Contro Roma, Jókai come critico della chiesa cattolica ungherese negli anni Sessanta dell'Ottocento
- Dezső Kozma, Cristianesimo e concezioni esistenziali nella poesia ungherese degli ultimi decenni dell'Ottocento
- László Szörényi, L'Italia nel Toldi di János Arany
- Olga R. Takács, I rapporti italiani di Vilmos Fraknói
- Tünde Császtvay, Scopi sacri - affari economici. Antal Lonkay e Kálmán Mikszáth
- Simona Kolmanova (Slovacchia), L'umorismo di Jókai e le chiese
- Attila Tamás, Cristianesimo e paganesimo latino in Dezső Kosztolányi
- Andrzej Sieroszewski, (Polonia), Esempi umani nelle opere di László Németh
- András Görömbei, László Németh e il cristianesimo
- Tuomo Lahdelma (Finlandia), L'arrivo del Signore come trasfigurazione del Nuovo Testamento
- Karol Tomis (Slovacchia), Motivi religiosi nella poesia di E. Ady e di Ivan Krasko
- Marinella D'Alessandro, (Italia), Religioni e Chiese nella pubblicistica di Ady
- Emőke G. Komoróczy, Emblematica biblica nella poesia di Kassák
- György Tverdotá, Ákos Pauler e Attila József
- György Szőke, La doppietta di credere e di non credere in Attila József
- Béla N. Horváth, Immagini di Dio nella poesia di A. József

- Lóránt Kabdebó, La poetica della “via”. Il convivio nella poesia del ventesimo secolo
- László Imre, La poesia religiosa di Sándor Reményik
- Lajos Kántor (Romania), I psalmi transilvani nella prima metà del XX. secolo
- Laura Sájter, Motivi cristiani nei drammi liberty ungheresi
- András Visky, Miti e quadri di genere nei drammi di Áron Tamási
- László Gerold, Il Giobbe di Ferenc Tóth
- Lilla Szabó, Civiltà ungherese e cristianesimo nella “scuola romana” dei pittori ungheresi
- Zsuzsanna Máté, L’estetica di esperienze di Sándor Sik
- István Bosnyák, L’estetica “antigubbiana” ed il suo contesto storico
- Ferenc Tamás, Un uomo evangelico nel XX secolo: György Rónay
- György Bodnár, Mirjam e Maria nelle novelle mistiche di Margit Kaffka
- János Bányai (Jugoslavia), Esperienze poetiche bibliche di Milán Füst
- Iván Megela, La trilogia storica di János Kodolányi
- Ferenc Botka, San Francesco d’Assisi ed un opera di Tibor Déry del 1926
- György Gömöri (Inghilterra), Miklós Radnóti e la Bibbia
- Natascha Wassiljeva (Russia), Il cattolicesimo di Mihály Babits e la sua narrativa
- Ágnes Kelevéz, Il Credo irregolare di Mihály Babits giovane
- Judit Karafiáth, Mauriac in Ungheria
- Mátyás Sárközi (Inghilterra), La ricerca di Dio nella poesia ungherese dell’emigrazione
- Béla Márkus, Motivi biblici nelle opere di Imre Sarkadi
- Éva Harkai Vass, Il Saulo di Miklós Mészöly
- László Büky, L’angelo ed il diavolo nella poesia di László Nagy
- Jolanta Jastrzebska (Olanda), Il romanzo familiare come testo apocrifo
- István Dobos, Gli orizzonti religiosi nei romanzi di Péter Esterházy
- Kornélia Faragó, Elementi biblici in ambienti profani
- Zita Szabó, La figura di Dante in Kosztolányi ed in T.S. Eliot
- Beáta Thomka, Le strutture delle visioni
- Sándor Lajos Szigeti, Il vangelo e l’esteticità nel modernismo
- Magdolna Danyi, Il mondo cristiano e la poesia di János Pilinszky
- István Berszán, Topos biblici, visione liturgica e l’agonia del testo nella poesia di Pilinszky
- Erzsébet Juhász, Il sacrificio nella poesia di J. Pilinszky
- József Tasi, La svolta nella poesia di Pilinszky alla fine degli anni Sessanta

Cristianesimo e identità nazionale

- Csaba Gy. Kiss, Identità nazionale e identità religiosa negli inni nazionali dei popoli dell’Europa centrale
- Sándor Csorba, Inno nazionale - identità nazionale
- Juliane Brandt (Germania), Il protestantesimo ungherese ed i cambiamenti del periodo 1867-1914

- László Illés, L'insegnamento sociale della Chiesa e la stampa cattolica negli anni Trenta
- Anssi Halmesvirta (Finlandia), Il moralismo pubblico del cardinale József Mindszenty
- Péter Egyed (Romania), La scuola di Kolozsvár
- Ferenc Szabó, Lotte politiche intorno all'autonomia delle chiese protestanti nel periodo Bach
- Magdolna Mara Tatár, Gli informatori slovacchi di Björnson. L'eco pubblicistica del processo di Andrej Hlinka
- Levente Salat, Modelli della resistenza delle minoranze
- Ferenc Pozsony, (Romania) Il ruolo delle chiese, cultura popolare nelle diaspore ungheresi della Romania
- Béla Várdy (Stati Uniti), Le radici della vita religiosa degli ungheresi in America all'inizio del secolo
- Ágnes Huszár-Várdy (Stati Uniti), La formazione delle comunità religiose ungheresi in America

Scuola e biblioteche

- Csilla Fedinec, (Ucraina), Le missioni culturali della Scuola magistrale greco-ortodossa di Ungvár nell'Alta Ungheria (Slovacchia)
- Árpád Mihajlovics - Alojzia M. Lengyel, Licei cattolici nell'Ungheria Settentrionale(1920-1948)
- Péter Cseke, Moralità cristiana e formazione della gioventù di minoranza in Transilvania tra le due guerre
- Károly Engel Köllő, La formazione dell'Accademia Cattolica Transilvana
- István Csicsery-Rónay, Umanesimo cristiano ed editoria ungherese in emigrazione
- Ilona Kovács, Pubblicazioni religiose ungheresi in America
- Julianna Csapó - Piroska S. Csáky, (Jugoslavia), Pubblicazioni religiose di lingua ungherese nella Voivodina, 1945-1995